

☆～☆～☆～☆～☆～☆

本文書は、全学からの依頼に基づいて英文化チームで翻訳したものであり、本学の最新版・正式文書でないことがあります。このことにご注意の上、翻訳支援のツールとしてご利用ください。最新版・正式文書が必要な場合は、必ずその文書を管理している担当部局に照会して入手してください。

This document has been translated by the English Translation Team on request by University members. The documents may not be current or official University documents. Please keep this in mind and use this database as a translation support tool. If you require the most recent or the official version of a document, please inquire with the department responsible for managing the document to acquire it.

☆～☆～☆～☆～☆～☆

東海国立大学機構職員出向規程（令和2年4月1日機構規程第45号）

Tokai National Higher Education and Research System Employee Secondment Rules  
(THERS Rule No. 45 of April 1, 2020)

翻訳年月日：令和3年12月7日

Translation Date: December 7, 2021

東海国立大学機構職員出向規程

Tokai National Higher Education and Research System Employee Secondment Rules  
(令和2年4月1日機構規程第45号)

(THERS Rule No. 45 of April 1, 2020)

(趣旨)

(Purpose)

第1条 東海国立大学機構職員就業規則（令和2年度機構規則第1号。以下「職員就業規則」という。）第12条第2項の規定に基づく職員の出向に関する事項については、この規程の定めるところによる。

Article 1 (1) These rules prescribe matters pertaining to the secondment of employees under Article 12, Paragraph (2) of the Tokai National Higher Education and Research System Employee Work Rules (THERS Rule No. 1 of 2020; hereinafter referred to as the “Employee Work Rules”).

(定義)

(Definitions)

第2条 この規程において「出向」とは、東海国立大学機構（以下「機構」という。）に職員として在籍したまま、機構長の命ずるところにより、機構以外の国立大学法人等（以下「出向先」という。）に常駐勤務し、当該指揮命令に従うことをいう。

Article 2 (1) The term “secondment” in these Rules refers to the dispatch of an individual who, while maintaining a position as an employee at Tokai National Higher Education

and Research System (hereinafter referred to as “THERS”), is sent by order of the Chancellor to work as a resident employee at a National University Corporation or other institution other than THERS (hereinafter referred to as “Host Institution”) and follow commands and orders at the Host Institution.

(出向者への配慮)

(Consideration for the Seconded Employee)

第3条 機構長は、出向先に出向する職員（以下「出向者」という。）の労働条件等が出向によって不利益とならないよう配慮するものとする。

Article 3 (1) The Chancellor must give special consideration to ensure that an employee who is seconded to a Host Institution (hereinafter referred to as “Seconded Employee”) does not suffer any disadvantages in working conditions, etc., as a result of the secondment.

(職員の同意)

(Employee Consent)

第4条 機構長が職員に出向を命ずる場合は、出向の目的、出向先の担当業務、労働条件、期間等を明示し、原則として職員の同意を得るものとする。

Article 4 (1) When the Chancellor orders the secondment of an employee, the secondment purpose, work duties at the Host Institution, working conditions, the secondment period, etc., must be clearly explained, and as a general rule the employee’s consent must be obtained.

(出向者の心得)

(Behavior of Seconded Employees)

第5条 出向者は、出向の目的を達成するため、出向先の指揮命令に従い、出向先の職員と協力し、誠実に勤務しなければならない。

Article 5 (1) A Seconded Employee must obey the commands and orders of the Host Institution, cooperate with Host Institution employees, and work in good faith to accomplish the goals of the secondment.

(出向者の所属)

(Affiliation of Seconded Employees)

第6条 出向者が出向する間の機構における所属先は、総務部人事企画課とする。

Article 6 (1) During the period of secondment, the Seconded Employee’s affiliation at THERS shall be the Personnel Division of the General Affairs Department.

2 前項の規定により難しい場合には、前項に規定する所属先を出向時に所属していた組織とすることができる。

(2) If conforming to the provisions of the preceding paragraph is difficult, the affiliation may be the organization with which the employee was affiliated at the time of secondment.

(出向期間)

(Secondment Period)

第 7 条 出向の期間は、原則として 3 年以内とする。

Article 7 (1) As a rule, the period of secondment shall be no more than three years; provide.

ただし、業務上必要な場合は、出向者の了解を得てこれを延長することができる。

However, that if necessary for business reasons, the secondment may be extended with the Seconded Employee's agreement.

(勤務期間の取扱い)

(Handling of the Secondment Period)

第 8 条 出向先に勤務した期間は、機構に勤務したものとして取り扱うことができる。

Article 8 (1) The period of time spent working at the Host Institution may be treated as having been worked at THERS.

(勤務条件)

(Working Conditions)

第 9 条 出向者の出向先における服務規律、勤務時間、休日・休暇等の勤務条件（給与及び諸手当は除く。）は、原則として出向先の就業規則、その他の諸規程に従うものとする。

Article 9 (1) A Seconded Employee's working conditions, such as code of conduct, working hours, leave and holidays, etc. (excluding salary and allowances), shall as a rule be governed by the work rules and other rules and regulations of the Host Institution.

(給与)

(Pay)

第 10 条 出向者の給与及び諸手当は、東海国立大学機構職員給与規程（令和 2 年度機構規程第 54 号）等の定めるところにより、機構が支給する。

Article 10 (1) A Seconded Employee's salary and allowances shall be paid by THERS as prescribed in the Tokai National Higher Educational and Research System Employee Pay Rules (THERS Rule No. 54 of 2020), etc.

2 前項の給与及び諸手当は、原則として出向先が負担する。

(2) In principle, costs for the salary and allowances referred to in the preceding paragraph shall be borne by the Host Institution.

(旅費)

(Travel Expenses)

第 11 条 赴任，帰任及び出張に要する旅費に関する取扱いは，次のとおりとする。

Article 11 (1) Travel expenses necessary for relocation to and return from the Host Institution and business travel shall be handled as follows:

一 赴任するときの旅費は，東海国立大学機構旅費規程（令和 2 年度機構規程第 63 号。以下「機構旅費規程」という。）により機構が支給し，出向先が負担すること。

(i) Travel expenses for relocation to the Host Institution shall be borne by the Host Institution and paid by THERS as prescribed in the Tokai National Higher Education and Research System Travel Allowance Rules (THERS Rule No. 63 of 2020; hereinafter referred to as the “THERS Travel Allowance Rules”).

二 帰任するときの旅費は，機構旅費規程により機構が支給及び負担すること。

(ii) Travel expenses to return from the Host Institution shall be borne and paid by THERS as prescribed in the THERS Travel Allowance Rules.

三 出向期間中の出向先の業務に係る出張旅費は，出向先の旅費規程により出向先が支給及び負担すること。

(iii) Travel expenses for business travel related to work done for the Host Institution while on secondment shall be borne and paid by the Host Institution as prescribed in the Host Institution’s rules on travel expenses.

（復帰）

(Return from Secondment)

第 12 条 出向者が次の各号のいずれかに該当する場合は，機構に復帰させるものとする。

Article 12 (1) The Seconded Employee shall return to THERS upon meeting any of the following conditions:

一 出向期間が満了した場合

(i) if the secondment period ends;

二 出向期間中に退職する場合

(ii) if the employee resigns or retires during the secondment period;

三 出向先の就業規則による解雇，懲戒及び休職の事由に該当した場合

(iii) if the employee meets conditions for dismissal, disciplinary action, or administrative leave under the work rules of the Host Institution; or

四 その他機構が特に必要と認めた場合

(iv) if THERS otherwise deems it to be particularly necessary.

（転籍）

(Transfers)

第 13 条 出向者が出向先への転籍を申し出た場合は，機構及び出向先で協議の上転籍を認めることがある。

Article 13 (1) If the Seconded Employee requests to be transferred to the Host Institution, the transfer may be approved after discussion between THERS and the Host Institution.

(安全衛生)

(Safety and Health)

第 1 4 条 出向者の健康管理等その他の安全衛生の管理は、出向先の就業規則その他の諸規程の定めるところにより、出向先で行うものとする。

Article 14 (1) The Seconded Employee's health management and other safety and health management affairs shall be conducted at the Host Institution as prescribed by the working rules and other rules and regulations of the Host Institution.

(共済保険等)

(Mutual-Aid Insurance)

第 1 5 条 出向者の共済保険及び雇用保険は、機構での加入を継続し、保険料の事業者負担金は、出向先が負担する。

Article 15 (1) The Seconded Employee shall remain enrolled in health insurance and employment insurance at THERS, and the Host Institution shall bear the costs of their insurance premiums.

(退職手当)

(Retirement/Resignation/Severance Allowance)

第 1 6 条 出向者が出向期間中に退職（死亡を含む。）する場合の退職手当は、東海国立大学機構職員退職手当規程（平成 1 6 年度規程第 7 0 号）の定めるところにより、機構が支給するものとする。

Article 16 (1) If the Seconded Employee resigns or retires (including by death) during the period of secondment, THERS shall pay the retirement/resignation/severance allowance as prescribed by the Tokai National Higher Education and Research System Retirement/Resignation/Severance Allowance Rules (Rule No. 70 of 2004).

(その他)

(Other)

第 1 7 条 出向者の取扱いについて、この規程に定めのない事態が生じた場合、又はこの規程の定めと異なる取扱いをする必要がある場合は、機構及び出向先で協議の上、定めるものとする。

Article 17 (1) If circumstances not covered by these Rules arise or if circumstances require different handling from what is prescribed in these Rules, handling of the Seconded Employee shall be determined after discussion between THERS and the Host Institution.

附 則

Supplementary Provisions

1 この規程は、令和2年4月1日から施行する。

(1) These Rules shall come into effect from April 1, 2020.

2 この規程の施行の際、この規程の施行前の国立大学法人岐阜大学職員出向規程（平成19年度規程第13号）及び名古屋大学職員出向規程（平成16年度規程第65号）に基づき出向している職員は、この規程により出向している職員とみなす。

(2) Upon the enactment of these Rules, employees who are on secondment under the Gifu University Employee Secondment Rules (Rule No. 13 of 2007) or the Nagoya University Employee Secondment Rules (Rule No. 65 of 2004) prior to the enactment of these Rules shall be deemed to be employees seconded under these Rules.